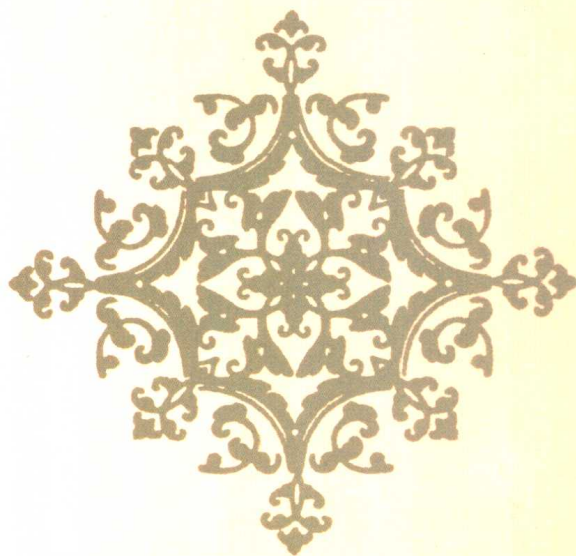


当代 汉语词语 的 共时状况 及其嬗变

——90年代中国大陆、香港、台湾汉语词语现状研究

汤志祥 ● 著

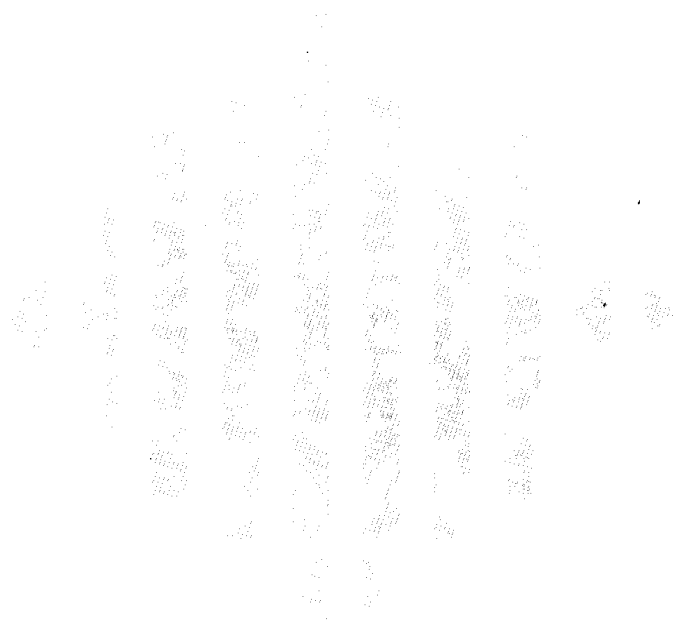


复旦大学出版社

汤志祥 著

当代汉语词语的 共时状况及其嬗变

胡裕树题



复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

当代汉语词语的共时状况及其嬗变:90年代中国大陆、香港、台湾汉语词语现状研究/汤志祥著. —上海:复旦大学出版社,2001.3
ISBN 7-309-02719-1

I. 当… II. 汤… III. 汉语-词语-对比研究-中国-现代
IV. H136

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 03667 号

出版发行 复旦大学出版社

上海市国权路 579 号 200433

86-21-65102941(发行部) 86-21-65642892(编辑部)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

经销 新华书店上海发行所

印刷 复旦大学印刷厂

开本 787×960 1/16

印张 31.25

字数 460 千

版次 2001 年 3 月第一版 2001 年 3 月第一次印刷

印数 1—2 000

定价 38.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

提 要

20 世纪八九十年代是汉语文化圈(涵盖中国大陆、台湾地区、香港地区等)在政治、经济、文化、生活各方面都飞速发展变化的时期。这世纪之交的最后十来年间,华人社会中一切可以觉察到的时代演进和社会变化都充分反映在汉语这一“信息载体”上。而语言的四大要素之中,语汇和语义就具备了折射时代以及反映社会的功能。

本书专注于 90 年代这一时段中当代汉语词汇在不同华人社区——中国大陆、香港地区、台湾地区的共时现状(synchronic situation)和历时变化(diachronic change),着重探求华人社会的不同社区在汉语词汇方面的“共同底层”及其“各自表层”在不同层面上的变异,从而探讨汉语词汇今后发展变化的趋向和走势。

本书的研究素材建基于张日升教授自 1990 年创立的香港理工大学“中港台汉语语料库”(注:本书统一改称为“两岸三地汉语语料库”)。该语料库容量超过 600 万字(已全部作了切分处理)。其中包含有涵盖“两岸三地”的 6 万多个“已切分单位”——词条,此外再加上作者本人自 1990 年至 1998 年间所搜集的语料。所以这基本上是“语料库语言学”(corpus linguistics)和社会语言学相结合的产物。

本书在理论上试图用现代中西语言学的理论精华作指导,运用“跨社区研究”(cross - community study)和“比较研究”(comparative study)的方法,去描述当代汉语词汇的共时现状和不同社区之间的语言变异(language variation)。本书着力于对语言事实进行尽可能的精细描写(fine description),追求“高分辨率”(high distinction),因此它也是描写语言学(descriptive linguistics)、对比语言学(comparative linguistics)、社会语言学(social linguistics)、计量语言学(computational linguistics)与中国传统的汉语词汇学、汉语方言学等互相结合的产物。

本书分七个章节对当代汉语词语的状况和嬗变展开讨论和

研究。

第一章主要是扼要地申明本研究的宗旨、目标、方法和意义,中西方在词汇学法研究方面的理论、成果及其对本研究的指导意义。

第二章运用“两岸三地汉语语料库”的语料,分七个方面阐述、分析当代汉语词语在“两岸三地”的“共时状况”,着重于探求整个华人区域当代汉语词语的“共同底部”。

从第三章到第六章,运用作者本人在八年“田间工作”(field work)中所收集到的语料,再加上“两岸三地汉语语料库”的素材,分别叙述三地词语各自的发展轨迹。第三章先描写大陆汉语词语,用以作为研究的“坐标”,然后在随后两章中分别考察香港和台湾地区的语汇现状,以便观察区域之间的“差异”。

第三章重点描写汉语“本体”——中国大陆地区 90 年代(主要是前期)新词语的产生和发展情况。

第四章重点描写香港地区从 90 年代至今的词语发展变化状况,并和大陆地区作相应比较。

第五章重点描写台湾地区从 90 年代至今的词语发展变化状况,并和大陆地区作相应比较。

第六章详细阐述进入 90 年代后“两岸三地”的词语之间相互交融的现状,重点着眼于“合流”,并以此推测今后发展的趋向和走势。

最后一章是总结,一方面归纳本书在当代汉语词汇学研究方面的新观点、新结论和新推断,并进而探求它在语言学研究上的意义以及尚存的局限性。

本书在探讨当代汉语词语的“共时状况”和“历时变化”时,试图从下列八个角度进行较为全面而深入的剖析。

1. 词语的数量:

- (1) 共用词语;(2) 区域词语;(3) 新词语;(4) 方言词语;
- (5) 外来词语;(6) 文言词语。

2. 词语的词形:

- (1) 音节数;(2) 平均词长;(3) 语素次序。

3. 词语的结构:

NAF78/02

- (1) 构词法;(2)构形法;(3)特有语素。
- 4. 词语的词性:
 - (1) 词性;(2)变异。
- 5. 词语的意义:
 - (1) 语义;(2)变异;(3)同义异形;(4)同形异义。
- 6. 词语的使用频率:
 - (1) 频率;(2)频级;(3)累计词频;(4)频率分布。
- 7. 词语的语用:
 - (1) 借用;(2)交融。
- 8. 词语的差异:
 - (1) 数量;(2)程度;(3)分布。

本书在方法论方面的做法是:

第一,实践“从描写性基础出发,通过统计性分析,成为解释性的科学”的研究路向;第二,利用大型语料库电脑检索的电算化手段进行从定量(quantitative)统计、描写到定性(qualitative)分析、总结的客观性操作;第三,从统计学(statistics)的原理出发,以形式化的手段:数字、模式、图表,进行具体、直观的语言事实描述,从而确保本书的研究和表述尽量做到客观、翔实、精确、细致、全面,具有一定的可靠性和可信度,同时具有前瞻性和补白性。

序

汤志祥同志的新著《当代汉语词语的共时状况及其嬗变——90年代中国大陆、香港、台湾汉语词语现状研究》一书终于呈现在广大读者的面前了。这对我国语言学事业的发展无疑是一个贡献,是很值得庆贺的。

众所周知,语言有三大要素,即语音、词汇和语法。在现代汉语研究中,词汇领域的研究相对来说显得比较薄弱。这不仅是表现在它们的研究成果相对较少,而更重要的是在其基本理论、分析方法、语料基础等方面都还存在着广阔的研究空间,需要人们去深入而精细地进行探索。

时代在前进,语言在发展。现代汉语的词汇系统并不是静止不变的,随着时代的演进和变迁,整个词汇系统总在不断地发生着演变。旧的词汇和词义逐渐地消失和变换,新的词汇和词义又在不断地产生和衍变。词汇的这种变动性、不稳定性和巨量性给词汇的研究工作既带来机遇,也带来挑战。

在过去的一个世纪里,汉语的词汇系统经历了好几次大的发展变化阶段,如“五四”新文化运动时期、共和国建国时期、改革开放时期等。特别是刚过去的20世纪八九十年代那二十年,可以说是现代汉语词汇发展史中最重要的一个历史时期。这个时期的汉语词汇变化有三大特点:一是当代性,这是作为断代的现代汉语在当代的最新发展;二是随着“改革开放”的逐渐深入发展,作为汉语“主体”的中国大陆的新词语和新词义正以前所未有的速度在大量涌现;三是这一时期中国大陆、台湾、香港三地不同的区域性词汇在很大规模上彼此发生碰撞并逐步相互吸收;在互相吸收过程中,三地词汇的趋同性正在日益加强。这种词汇发展的形势,代表着整个汉语区词汇发展的主流。由此可见,当前正是现代汉语词汇研究的一个不可多得的黄金时期。作者正是抓住了这个处于世纪之交的汉语词汇大发展时期做研究。应该说,这种学术研究工作是非常重要的,所得到的研究成果是很有理论意义和实用价值的。

《当代汉语词语的共时状况及其嬗变》一书洋洋数十万言,可谓巨著。

通观此书,我以为它具备下列四个突出的特点。

1. 理论和观点的独创性

学术著作最富价值和难能可贵的首先是其研究论题、目标、观点的独创性和创新性。古人云:“前修未密,后出转精”。新一代学者能推陈出新,不落窠臼,在前人研究的基础上做出自己新的理论探索,并开辟新的研究路径,是值得倡导和鼓励的。作者的这本著作无论在研究论题、目标、视野、角度还是研究的理论和方法方面均有创新之处,全书有不少论点或结论具有创新性和前卫性。比如,书中的第二章对两岸三地“共用词语”的“底部基础”的论点的提出;对三地之间“双区词语”以及“单区词语”的研究结论等,都是原创性的,未见于其他同类著作。此外,对三个区域“共用词语”中“均衡词”和“均衡度”的研究也具有突出的独创性。

2. 研究方法和手段的先进性

作者的这本新著和其他词汇学著作比较还有一个很显著的特点:他的描述方法多采用统计、图表和公式。这是他和传统词汇研究以及表述很不相同的地方。历史进入了 20 世纪末,语料库语言学的创立、电脑检索和统计等都使得现代语言学的研究手段和方法起了革命性的变化。它也使得始于《尔雅》的汉语词汇研究进入了一个全新的阶段。以往几千年汉语的词汇研究源于“手工式”、“散装式”的个人作坊式研究,而现在已经进入了“智能式”、“整体式”的集体大型化研究阶段,方法手段的革命必然会带来分析和表述方式的改观。对这种研究方法和表述方式的接受和理解,学术界可能会“见仁见智”,但我认为这样的词汇研究代表着 21 世纪词汇研究的新方向和新途径,是值得提倡和发扬的。

3. 结论的可信性

词汇系统的巨量性和变动性给研究工作造成了相当大的困难。要使这项研究及其结论具有一定的深度和准确度,研究的语料必须达到涵盖面大和反映面广的基本要求。这就要有语料库的支撑。作者的这项词汇研究建基于香港理工大学 90 年代建库的、具有 600 万字字符的语料库。借助于该语料库,使用现代语料库语言学的方法去开展定量和定性研究,就使得对当代汉语的“高频词”、“中频词”以及“低频词”等词频的统计结果和比较分析有了坚实的基础,得出的结论也就比较全面并且比较精确,从而也就具有了结论的“可信性”。这就使汉语的词汇研究踏上了一个新的台阶,为后人进一步研究创造了良好的条件。

4. 词汇发展趋向的预测具有前瞻性

此书的研究不仅有充分的语料支撑,有比较先进的科研手段,有不少创新性的观点,而且此书在预测现代汉语发展的趋向方面还具有“前瞻性”。比如,在这本书的第六章里,作者在前面第三、四、五三章详细分述的基础上,着重对“两岸三地”的不同“区域词语”正在进行着的相互“碰撞”、“吸收”和“交流”的现状进行了详尽的描述和统计,并以此去探索三地汉语词汇发展的未来趋向。这种做法是具有一定的“前瞻性”的。虽然现代汉语词汇的发展变化在很大程度上也同时存在着“不可预测性”,但作者能用客观、科学的态度和方法进行剖析,从而预示了三地汉语词汇发展的未来趋向和前景,这样的探索显然是很有意义的。

此书费时十年,花了很大的工夫,收集的语料非常丰富,分析细致详尽,创见颇多,精彩纷呈。但作为一部研究面涵盖“两岸三地”词汇的大型研究,特别是词汇的研究“面广量大”,难度确实是非常大的。要是说书中每一个词语在语义、词性、使用范围等方面的判断和分析都无懈可击,那是不太可能的,此书存在着某些不足或者值得商榷之处也是难免的。

我和汤志祥同志的认识可以追溯到1979年,当时他考进复旦大学攻读汉语言学硕士学位。之后我们常有接触,在学问上有所切磋。我十分赞赏他有着远大的抱负和认真踏实、刻苦钻研、孜孜不倦做学问的态度。作为他的老师辈,我希望他能够成为语言学界的栋梁之才。时间过得真快,一晃就二十多年了。汤志祥同志已由青年人转变成中年人,已由学生成长为经验丰富的大学教师和治学谨严、笔耕不辍的年富力强的学者。在这世纪之交的重要时期,他在词汇学领域中取得了《当代汉语词语的共时状况及其嬗变》这一重大的成果。我心里是很高兴的。这次他特地请我为他的新著作序,我自然欣然命笔。希望他再接再厉,今后取得更辉煌的成就。是为序。

姚晓

2001年1月于复旦大学

目 录

第一章 导言	1
第一节 本书的论题、视点、方法和目标	1
第二节 西方词汇学、西方词汇理论及其研究	2
一、音系学中的词汇学	3
二、形态学中的词汇学	3
三、语义学中的词汇学	4
四、心理语言学中的词汇学	5
五、计算语言学中的词汇学	6
六、西方语言学及其词汇理论对本书的指导意义	6
第三节 汉语词汇学、词汇理论及其研究	8
一、词形的研究	8
二、词类的研究	10
三、词义的研究	12
四、词频的研究	14
五、汉语词汇学的理论和实践对本书的指导意义	17
第四节 本书研究的素材、研究的方法和研究的意义	19
一、研究的素材	19
二、研究的方法	21
三、研究的意义	21
第二章 90年代两岸三地词汇的共时状况	23
第一节 “两岸三地汉语语料库”	23
一、“两岸三地汉语语料库”的目标	25
二、“两岸三地汉语语料库”的选材	25
1. 语言的通用性原则	25
2. 语言的实用性原则	26

3. 语言的客观性和抽样性原则	26
三、“两岸三地汉语语料库”的词语切分理论与操作	27
1. 词在句法、意义、历史、使用几方面范畴的概念	28
2. “已切分单位”	28
3. 三个平面和四条切分标准	28
4. 操作方法和参考系	29
5. 词库和词组库	30
四、“两岸三地汉语语料库”的统计理据与公式	36
1. 词频统计公式	36
2. 使用度统计公式	37
3. 词的频率和词的级次之间相关关系的公式	38
第二节 两岸三地汉语词汇的共时状况剖析	38
一、两岸三地汉语词汇共时状况的研究依据及与《现代汉语 频率辞典》比较	38
1. 语库容量比较	39
2. 语料地域范围比较	40
3. 语料分布比较	42
二、两岸三地汉语词汇的共时状况(一) ——“共用词语”、“双区词语”和“单区词语”	43
1. 两岸三地三个区域汉语词汇的共时分布	43
2. 不考虑词频的“共用词语”、“双区词语”和“单区词语” 统计	44
3. 考虑词频的“共用词语”、“双区词语”和“单区词语” 统计	47
4. 考虑累计词频的“共用词语”、“双区词语”和“单区词语” 统计	50
5. 两岸三地汉语词汇共时分布的几条统计数据 小结	52
三、两岸三地汉语词汇的共时状况(二) ——“共用词语”	55
1. “共同词语”举例	56
2. “共用词语”音节构成的数量和比例	57

3. “共用词语”音节构成在不同词频段的分布	58
4. “共用词语”的不同音节构成在累计词频段的分布	59
5. “共用词语”的词性分布	62
四、两岸三地汉语词汇的共时状况(三)	
——“双区词语”	66
1. “双区词语”举例	66
2. “双区词语”音节构成的数量和比例	67
3. “双区词语”音节构成在不同词频段的分布	69
4. “双区词语”音节构成在累计词频段的分布	72
五、两岸三地汉语词汇的共时状况(四)	
——“单区词语”	76
1. “单区词语”举例	76
2. “单区词语”音节构成的数量和比例	77
3. “单区词语”音节构成在不同词频段的分布	79
4. “单区词语”音节构成在累计词频段的分布	82
六、两岸三地汉语词汇的共时状况(五)	
——高频词	85
1. 总语料库和各分语料库高频词语的相同及不同词语的数量和比例	85
2. 各分语料库不同高频词语的数量和比例	89
3. 总语料库和各分语料库高频词语比较的结论	94
七、两岸三地汉语词汇的共时状况(六)	
——均衡词	95
1. “均衡词”和“均衡度”	95
2. 词条地区分布百分比和均衡度	95
3. “均衡词”、“非均衡词”和“均衡度”小结	112
八、两岸三地汉语词汇的共时状况(七)	
——“两岸三地汉语语料库”词语的词长和音节分布特点	118
1. 两岸三地汉语词语的词长	118
2. 两岸三地汉语词语的音节分布	119

第三章 90年代两岸三地词汇的发展状况(一)

——大陆地区的词汇发展现状	121
第一节 新词语的涌现	123
一、新词语的内涵	123
二、新词语的构成	125
三、新词语的结构	131
1. 双音节词语的造词法	131
2. 三音节词语的造词法	133
3. 造词方法的统计分析	136
第二节 缩略词语的使用	140
一、新缩略词语的构成	142
二、新缩略词语的构成的音节统计	144
三、新缩略词语的结构方式统计	146
1. 数字统括法	146
2. 节略法和缩略法	146
第三节 词缀化的发展	149
一、纯词缀、准词缀、类词缀	149
二、纯词缀	150
三、准词缀	154
四、类词缀	160
第四节 多音节化的趋势	164
一、并列式固定语	165
二、偏正式固定语	168
三、联合式固定语	171
第五节 词义的变异	175
一、词汇意义的虚化、泛化和语法意义的转化、扩大化	176
二、词汇意义的转化和语法意义的扩大化	178
三、词汇色彩的转化	187
1. 贬义中性化	187
2. 褒义贬义化	188
3. 中性义贬义化	193

第四章 90年代两岸三地词汇的发展状况(二)

——香港地区的词汇发展现状	195
第一节 香港区域词语	196
一、香港区域词语举例	197
1. 政治、法律、警务类词语	197
2. 金融、地产、工交类词语	199
3. 社会、文化、生活类词语	201
二、香港区域词语构成与分析	204
第二节 香港区域中文夹用的英语词语	210
一、借用阶段、特点及借用词举例	212
1. 第一阶段:19世纪40年代至20世纪80年代前	212
2. 第二阶段:自20世纪80年代开始至今	216
二、两个阶段引用的英语词语的特点比较	225
三、90年代英语借词的变异	227
1. 词义的变异	227
2. 词性和词义的变异	228
3. 词用的变异	228
第三节 香港特有粤语词语	234
一、广州粤语和香港粤语语词差异的成因	234
1. 广州粤语的外部语言环境	235
2. 香港粤语的外部语言环境	236
3. 香港语言政策和粤语的变化方向	236
二、香港特有粤语词语	237
1. 社会生活用语	237
2. 俗语和隐语	243
三、中国大陆、香港同形异义词语和同形异义异音异色 词语	247
1. 同形异义词语	247
2. 同形异义异音异色异性词语	253
四、香港粤语和广州粤语以及普通话在词汇上的差异 程度	256
1. 香港粤语词语和广州粤语词语的差异程度	257

2. 粤语词语和普通话词语的差异程度·····	258
-------------------------	-----

第五章 90年代两岸三地词汇的发展状况(三)

——台湾地区的词汇发展现状·····	261
第一节 台湾区域词语·····	263
一、台湾区域词语举例·····	263
1. 政治政务类词语·····	264
2. 法律公务类词语·····	265
3. 军事治安类词语·····	267
4. 商业金融类词语·····	268
5. 工农地产类词语·····	269
6. 交运环保类词语·····	270
7. 文化传播类词语·····	271
8. 教科医学类词语·····	271
9. 体育艺术类词语·····	272
10. 社会生活类词语·····	273
11. 俚俗娱乐类词语·····	275
12. 一般和抽象名词类词语·····	276
13. 动作状态类词语·····	277
14. 描绘形态类词语·····	278
15. 量词类词语·····	278
二、台湾区域词语分析·····	278
1. 义类成分分析·····	278
2. 音节成分分析·····	281
3. 词性成分分析·····	283
第二节 台湾缩略词语·····	286
一、“台湾普通话”缩略词语的特点·····	287
二、“台湾普通话”缩略词语的缩略法·····	287
三、“台湾普通话”缩略词语的缩略过程·····	288
四、“台湾普通话”缩略词语的词性·····	289
五、“台湾普通话”缩略词语的内部结构·····	289
六、“台湾普通话”缩略词语几个特强构词语素·····	291

七、“台湾普通话”缩略词语两项性质统计	292
1. “台湾普通话”缩略词语的音节构成	293
2. “台湾普通话”缩略词语的内部结构构成	296
第三节 海峡两岸同义异形(异素)词语	299
一、同素异序词语	299
二、同序异素词语	301
三、异素异序词语	306
1. 语素数量相同的异素异序词语	306
2. 语素数量不相同的异素异序词语	307
四、同义异形(异素)词语数量和比例统计	308
第四节 海峡两岸同形(同素)、异义、异色、异性词语	311
一、完全异义词语	311
二、部分异义词语	315
1. 不同的比喻义和指代义	315
2. 词义缩小	319
3. 词义扩大	320
4. 词义转移	321
三、异色词语	323
1. 普通话的贬义词,“台湾普通话”的中性词或褒义词	323
2. “台湾普通话”的贬义词,普通话的中性词或褒义词	325
四、异性词语	326
五、同形(同素)、异义、异色、异性词语数量和比例统计	328
第五节 “台湾普通话”中的外来词语、方言词语和文言词语	331
一、外来词语	331
1. 日语借词	332
2. 英语借词	337
3. “台湾普通话”中外来词语数量和类型的统计	343
二、方言词语	347
1. 闽方言词语	347
2. 吴方言词语	365
3. 客方言词语	369
4. “台湾普通话”中方言词语数量和类型的统计	372

三、文言词语	377
1. 使用“同形异义(古今异义)”的词语时,“台湾普通话” 保留文言语义	378
2. 使用“异形(古今异形)同义”的词语时,“台湾普通话” 使用文言文词语	379
3. “台湾普通话”中文言词语数量和类型的统计	387
四、“台湾普通话”中外语借词、方言词语和文言词语数量的 统计比较	390
第六节 “台湾普通话”和大陆普通话在词汇上的差异程度	392
第六章 90年代两岸三地词语的相互融合和吸收	397
第一节 两岸三地词语的交流和融合趋向	398
第二节 香港、台湾共通词语	399
一、台湾地区吸纳的香港词语	400
二、香港地区吸纳的台湾词语	402
三、香港、台湾共用词语	404
第三节 大陆普通话吸收的港台词语	412
一、大陆普通话所吸收的港台词语界定	413
二、大陆普通话所吸收的港台词语的资料来源和期限	414
三、大陆普通话所吸收的港台词语分类	414
四、大陆普通话所吸收的港台词语	417
1. 普通话里原来并没有的词语	417
2. 和普通话词语构成同义(近义)词语的词语	422
3. 引进港台用法	424
4. 引自粤港澳语	426
五、大陆普通话吸收的港台词语统计分析	426
六、普通话吸收港台词语的不同层次、不同时段的数量 和比例	431
1. 词汇吸收的三个阶段	431
2. 普通话吸收港台词语的层次和时段	432
3. 《现代汉语词典》所吸收的港台词语	432
4. 《现代汉语词典》所吸收的港台词语的词条性质	